

2 Cor. 7:5-13 mws

V. 5

οὐδεμίαν

adj – no

a negative reference to an entity, event, or state, no one, none, nothing

ἔσχηκεν

PfAI3sg

fr. ἔχω

to experience something, have

to experience a state or condition, generally involving duration, to experience, to have

ἄνεσιν

relief from something onerous or troublesome, rest, relaxation, relief

relief as a cessation or suspension of trouble and difficulty, relief, cf. 8:13

θλιβόμενοι

PPPtcpMPN

fr. θλιβω

to cause to be troubled, oppress, afflict, passive – be afflicted, distressed

to cause someone to suffer trouble or hardship, to cause trouble to, to persecute, to cause to suffer hardship

ἔξωθεν

pertaining to a position that is beyond a particular area, outside, as contrast to ἔσωθεν

a position not contained within a particular area outside, apart from

μάχαι

fight, quarrels, strife, disputes

serious conflict, either physical or non-physical, but clearly intensive and bitter, to clash

severely, struggle, fight, ‘there were troubles everywhere; struggles with people around us, fears in our hearts’

ἔσωθεν

pertaining to the inner part of an object, inside, within

the inner being of a person as the source or agent of thought or behavior, a person’s inner self,

the inner being, within oneself

φόβοι

the product of an intimidating/alarming force, fear, alarm, fright

state of severe distress, aroused by intense concern for impending pain, danger, evil, etc. or

possibly by the illusion of such circumstances, fear, ‘troubled in every way, conflicts without and fears within’

V. 6

παρακαλῶν PAPtcpMSN fr. παρακαλεω
παρεκάλεσεν AAI3sg fr. παρακαλεω
to instill someone with courage or cheer, comfort, encourage, cheer up, ‘comfort someone with something’ cf. v. 7
to cause someone to be encouraged or consoled, either by verbal or non-verbal means, to encourage, to console, encouragement

ταπεινούς
pertaining to being of low social status or to relative inability to cope, lowly, undistinguished, of no account, ‘Who encourages the downcast’
pertaining to being discouraged and lacking in hope, with the possible implication of some association with low social status, dejected, down hearted, downcast, ‘but God who encourages the downhearted has encouraged us’

παρουσία
arrival as the first stage in presence, coming, advent
to come to be present at a particular place, to come, to arrive, to come to be present, ‘but God, who encouraged us with the coming of Titus’

V. 7

παρουσία
see above

παρακλήσει
lifting of another’s spirits, comfort, consolation
to cause someone to be encouraged or consoled, either by verbal or non-verbal means, to encourage, to console, encouragement

παρεκλήθη API3sg fr. παρακαλεω
see above

ἀναγγέλλων PAPtcpMSN fr. ἀναγγελλω
to carry back information, to report
to provide information, with the possible implication of considerable detail, to announce, to inform, to tell

ἐπιπόθησιν
yearning desire for, longing
to long for something, with the implication of recognizing a lack, to long for, to deeply desire, deep desire, ‘he told us how much you long (to see me)’

ὄδυρμόν

lamentation, mourning

ritualized wailing and crying as an expression of grief and sorrow at funerals, wailing, lamenting

ζῆλον

intense positive interest in something, zeal, ardor, ‘your ardor on my behalf’

to have a deep concern for or devotion to someone or something, to have a deep concern for, to be devoted to, earnest concern, ‘your earnest concern on my behalf’

μᾶλλον

to a greater or higher degree, more, to a greater degree (than before), even more, now more than ever

a degree which surpasses in some manner a point on an explicit or implicit scale of extent, more, more than, to a greater degree, even more

χαρῆναι

APIInf

fr. χαίρω

to be in a state of happiness and well-being, rejoice, be glad

to enjoy a state of happiness and well-being, to rejoice, to be glad

V. 8

ἐλύπησα

AAI1sg

fr. λυπέω

ἐλύπησεν

AAI3sg

fr. λυπέω

to cause severe mental or emotional distress, vex, irritate, offend, insult

to cause someone to be sad, sorrowful or distressed, to make sad, to sadden, cf. 2:5

ἐπιστολῆ

letter, epistle

an object containing writing addressed to one or more persons, letter

μεταμέλομαι

PM/PdepI1sg

fr. μεταμελομαι

μετεμελόμην

IM/PdepI1sg

fr. μεταμελομαι

to have regrets about something in the sense that one wishes it could be undone, be very sorry, regret

to feel regret as the result of what one has done, to regret, to feel sad about, to feel sorry because of, ‘for even if that letter of mine made you sad, I do not regret (having written it)’ or ‘for even if I made you sad by my letter...’

πρὸς ὥραν

of time, near, at, or during (a certain time), of temporal duration, ‘for an hour’ i.e. for a short time

pertaining to a relatively short period of time, with emphasis upon the temporary nature of the event or state, not long, temporary, for a little while, for a while

V. 9

χαίρω PAI1sg fr. χαίρω
see above

ἐλυπήθητε API2pl fr. λυπέω
see above

εἰς

marker of goals involving affective/abstract/suitability aspects, into, to, with the result of an action or condition indicated, 'be grieved so that repentance takes place'
marker of result, with the probable implication of a preceding process, with the result that, so that as a result, to cause

μετάνοιαν

repentance, turning about, conversion, as a turning away, 'feel pain that leads to repentance', cf. v. 10
to change one's way of life as the result of a complete change of thought and attitude with regard to sin and righteousness, to repent, to change one's way, repentance

ζημιωθῆτε APS2pl fr. ζημιόω
to experience the loss of something, with implication of undergoing hardship or suffering, suffer damage/loss, forfeit, sustain injury, 'in no way suffer loss through someone'
to suffer the loss of something which one has previously possessed, with the implication that the loss involves considerable hardship or suffering, to suffer loss, to forfeit

V. 10

κατὰ

marker of norm of similarity or homogeneity, according to, in accordance with, in conformity with, according to, of the person according to whose will, pleasure, or manner
a marker of relation involving similarity of process, in accordance with, in relation to

λύπη

pain of mind or spirit, grief, sorrow, affliction, 'excessive sorrow'
a state of unhappiness marked by regret as a result of what has been done, unhappiness, regret, sadness, 'each one should do as he has decided in his heart, not with regret or because of compulsion'

μετάνοιαν
see above

εἰς
see above

σωτηρίαν

salvation, with focus on transcendent aspects
a state of having been saved, salvation, 'for the sadness that is used by God brings repentance that leads to salvation, in which there is no regret'

ἀμεταμέλητον

not to be regretted, without regret, 'a repentance not to be regretted'
pertaining to not feeling regret as the result of what one has done, not regretful, not feeling sorry about, 'for the sadness that is used by God brings repentance leading to salvation, and there is no regret in that'

ἐργάζεται

to do or accomplish something through work, bring about, give rise to as proceeds from work
to cause a state to be, to cause to be, to be make to be, to make, to result in, to bring upon, to bring about

θάνατον

death viewed transcendentally in contrast to a living relationship with God, death, eternal death
the process of dying, to die, death

κατεργάζεται

PM/PdepI3sg

fr. κατεργάζομαι

to cause a state of condition, bring about, produce, create
to cause a state to be, to cause to be, to make to be, to make, to result in, to bring upon, to bring about

V. 11

λυπηθῆναι

APInf

fr. λυπεῖω

see above

πόσῃν

pertaining to degree or magnitude, as interrogative or exclamation, how great(?), 'how much zeal it has called forth in you!'
interrogative of quantity, how much, how extensive

κατειργάσατο

AMdepI3sg

fr. κατεργάζομαι

see above

σπουδῆν

earnest commitment in discharge of an obligation or experience of a relationship, eagerness, earnestness, diligence, willingness, zeal
to be eager to do something, with the implication of readiness to expend energy and effort, to be eager, eagerness, devotion

ἀλλὰ

for strong alternative/additional consideration, rhetorically ascensive, (not only this,) but rather, even, yes indeed

marker of a series of coordinate relationship which are contrastive with a previously identified event or state, and, 'how earnest it has made you, and how eager to prove your innocence, and such indignation, and such alarm...'

ἀπολογία

the act of making a defense, defense, of eagerness to defend oneself

to speak on behalf of oneself or of others against accusations presumed to be false, to defend oneself

ἀγανάκτησιν

indignation

a state of strong opposition and displeasure against someone or something judged to be wrong, indignation, anger, 'if caused such earnestness in you, such eagerness to prove your innocence, such indignation'

φόβον

the product of an intimidating/alarming force, fear, alarm, fright

state of severe distress, aroused by intense concern for impending pain, danger, evil, etc, or possibly by the illusion of such circumstances, fear

ἐπιπόθησιν

see above

ζῆλον

see above

ἐκδίκησιν

vengeance, punishment, penalty inflicted on wrongdoers, punishment

to punish, on the basis of what is rightly deserved, to punish, to cause to suffer, punishment

συνεστήσατε

AAI2pl

fr. συνιστημι

to provide evidence of a personal characteristic or claim through action, demonstrate, show, bring out, cf. 6:4, 3:1

to cause something to be known by action, to make known by action, to demonstrate, to show

ἀγνοῦς

pure, holy, 'you have shown that you were innocent'

pertaining to being without moral defect or blemish and hence pure, pure, without defect

πράγματι

that which is done or happens, deed, thing, event, occurrence, matter, ‘guiltless in the matter under discussion’

an activity involving a measure of complexity and responsibility, undertaking, task

V. 12

ἕνεκεν

cause of or reason for something, because of, on account of, for the sake of

marker of cause or reason, often with the implication of purpose in the sense of for the sake of, on account of, because of

ἀδικήσαντος

AAPtcpMSG

fr. ἀδικεω

ἀδικηθέντος

APPtcpMSG

fr. ἀδικεω

to act in an unjust manner, do wrong, do wrong to someone, treat someone unjustly, passive – be wronged, be unjustly treated

to do that which is unjust or unrighteous, to act unjustly, to do what is wrong

φανερωθῆναι

APInf

fr. φανερωω

to cause to become known, disclose, show, make known, become public knowledge, be disclosed, become known

to cause something to be fully known by revealing clearly and in some detail, to make known, to make plain, to reveal, to bring to the light, to disclose, cf. 5:11

σπουδῆν

see above, good will toward, devotion for someone

ὑπέρ

marker indicating that an activity or event is in some entity’s interest, for, in behalf of, for the sake of someone/something

marker of a participant who is benefited by an event or on whose behalf an event takes place, for, on behalf of, for the sake of

πρὸς

marker of movement or orientation toward someone/something, of relationship, for, friendly to, toward, with, before

marker of relation involving potential interaction, with regard to, with, cf. 6:14

ἐνώπιον

pertaining to exposure to value judgment, in the opinion/judgment of

marking a participant whose viewpoint is relevant to an event, in the sight of, in the opinion of, in the judgment of

V. 13

παρακεκλήμεθα PfPI1pl fr. παρακαλεω
see above

παρακλήσει
see above

περισσότερως
especially, elative, ‘even much more’
a degree which is considerably in excess of some point on an implied or explicit scale of extent, very great, excessive, extremely, emphatic, surpassing, all the more, much greater, ‘we rejoiced even more greatly’

μᾶλλον
see above, ‘we rejoiced still more’

ἐχάρημεν APdepI1pl fr. χαίρω
see above

ἐπὶ
marker of basis for a state of being, action, or result, on
marker of cause or reason as the basis for a subsequent event or state, because of, on the basis of

χαρᾶ
the experience of gladness
a state of joy and gladness, joy, gladness, great happiness

ἀναπέπαιται PfPI3sg fr. ἀναπαυω
to cause someone to gain relief from toil, cause to rest, give rest, refresh, revive, ‘his spirit has been set at rest’
to cause someone to become physically refreshed as the result of resting from work, to cause to rest, to give rest

ἀπὸ
to indicate cause, means, or outcome, to indicate responsible agents for something, from, of
marker of cause or reason, with focus upon the source, because of